

**Cour
Pénale
Internationale**

**International
Criminal
Court**



Международный Уголовный Суд

Язык оригинала: **английский**

№: **ICC-01/04-01/06**

Дата: **5 октября 2006 года**

ПАЛАТА ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПРОИЗВОДСТВА I

Присутствуют: **Судья Сильвия Стайнер, единоличный судья**

Секретарь: **Г-н Бруно Катала**

СИТУАЦИЯ В ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ КОНГО

В ДЕЛЕ

ПРОКУРОР ПРОТИВ

ТОМЫ ЛУБАНГИ ДЬИЛО

СРОЧНО

Общедоступный документ

Решение по ходатайству обвинения от 5 октября 2006 года

Канцелярия Прокурора

Г-н Луис Морено Окампо

Г-жа Фату Бенсуда

Г-н Эккехард Уитхопф

Адвокаты

Г-н Жан Фламм

Г-жа Вероник Панданзила

**Законные представители
потерпевших а/0001/06 по
а/0003/06**

Г-н Люк Валлейн

Г-н Франк Муленда

Бюро общественных адвокатов

Г-жа Мелинда Тэйлор

Я, судья Сильвия Стайнер, судья Международного уголовного суда («Суд»);

В СООТВЕТСТВИИ с решением об отсрочке слушания по утверждению и корректировке графика, приведенного в решении об окончательной системе раскрытия («Решение об отсрочке слушания по утверждению»)¹, принятым единоличным судьей 24 мая 2006 года;

В СООТВЕТСТВИИ со вторым решением по ходатайствам и исправленным ходатайствам обвинения о редактировании по правилу 81 («Второе решение по ходатайствам обвинения по правилу 81»)², принятым единоличным судьей 20 сентября 2006 года;

В СООТВЕТСТВИИ с решением по предложенному обвинением резюме доказательств («Решение»)³, принятым единоличным судьей 4 октября 2006 года;

В СООТВЕТСТВИИ с представлениями обвинения и замечаниями представителей Группы по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям, сделанными на слушании ex parte 3 октября 2006 года;

¹ ICC-01/04-01/06-126.

² ICC-01/04-01/06-453.

³ ICC-01/04-01/06-515-Conf-Exp.

В СООТВЕТСТВИИ с ходатайством обвинения по правилам 81 (2) и 81 (4) (*Prosecution Application pursuant to Rules 81 (2) b 81 (4)*) («ходатайство обвинения от 5 октября 2006 года»), представленным обвинением 5 октября 2006 года;

В СООТВЕТСТВИИ со статьями 57 (3) (с), 61 и 67 Римского статута («Статут») и правилами 76 по 83 Правил процедуры и доказывания («Правила»);

УЧИТЫВАЯ то, что, несмотря на ограниченный охват слушания по утверждению, ходатайство обвинения от 5 октября 2006 года является последним из ряда ходатайств обвинения по правилу 81 Правил в отношении десятков свидетелей в деле, носящем ограниченный характер в том, что касается существа, времени и территории;

УЧИТЫВАЯ то, что первая часть ходатайства обвинения от 5 октября 2006 года ограничивается двумя заявлениями свидетеля, в отношении которого представители Группы по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям информировали единоличного судью на слушании ex parte 3 октября 2006 года о том, что (i) упомянутый свидетель включен в программу защиты свидетелей, осуществляемую Группой по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям; и что (ii) соответствующие меры защиты успешно осуществлены;

УЧИТЫВАЯ то, что обвинение, соответственно, сняло все предлагавшиеся отредактированные данные в указанных заявлениях на основании правила 81 (4) Правил; что ни одни отредактированные данные, разрешение на которые запрашивается в ходатайстве обвинения от 5 октября 2006 года, не основаны на необходимости защиты информации, связанной с проводимым расследованием по рассматриваемому делу против Томи Лубанги Дыло; и что, следовательно, обвинение просит разрешения Палаты на редактирование с тем, чтобы не причинить вреда дальнейшим расследованиям обвинения в отношении преступлений, входящих в юрисдикцию Суда, которые предположительно были совершены на территории Демократической Республики Конго («ДРК») после 1 июля 2002 года;

УЧИТЫВАЯ то, что отредактированные данные в двух вышеуказанных заявлениях, предлагаемые обвинением в ходатайстве обвинения от 5 октября 2006 года, сопоставимы с отредактированными данными, разрешенными единоличным судьей во Втором решении по ходатайствам обвинения по правилу 81 с тем, чтобы не причинить вреда дальнейшим расследованиям обвинения;

УЧИТЫВАЯ то, что по причинам, указанным во Втором решении по ходатайствам обвинения по правилу 81, необходимость давать разрешение на отредактированные данные в вышеупомянутых заявлениях, предлагаемые обвинением в ходатайстве обвинения от 5

октября 2006 года с тем, чтобы не причинить вреда дальнейшим расследованиям обвинения, отсутствует;

УЧИТЫВАЯ то, что во второй части ходатайства обвинения от 5 октября 2006 года содержится ссылка на шесть документов, в отношении которых обвинение, в своих представлениях от 29 сентября 2006 года и 4 октября 2006 года, ходатайствовало об определенных отредактированных данных, на которые единоличный судья дал разрешение в Решении; что обвинение теперь осознало, что оно ранее раскрыло защите указанные документы без отредактированных данных; и что, соответственно, теперь обвинение просит такие документы не раскрывать защите с отредактированным данными, разрешенными в Решении, поскольку повторное раскрытие таких документов «высветит те области, которые обвинение хотело отредактировать»⁴;

УЧИТЫВАЯ то, что единоличный судья согласен с обвинением в том, что раскрытие защите отредактированных вариантов документов, которые ранее были раскрыты без отредактированных данных, неизбежно высветит те области, которые обвинение хочет отредактировать; что документы, на которые содержится ссылка в ходатайстве обвинения от 5 октября 2006 года, уже были раскрыты без отредактированных данных как отдельные документы; и что, по мнению единоличного судьи, обвинению следовало осознать этот факт, прежде чем дважды просить разрешения Палаты на редактирование указанных документов;

⁴ Ходатайство обвинения от 5 октября 2006 года, пп. 12 и 13.

УЧИТЫВАЯ то, что ходатайство обвинения от 5 октября 2006 года имеет ограниченный охват, поскольку оно ограничивается двумя заявлениями одного свидетеля и шестью документами, ранее раскрытыми защите без отредактированных данных; и что, следовательно, обвинение должно быть в состоянии выполнить требования, предусмотренные в решении о протоколе «электронного суда»⁵ не позднее понедельника, 9 октября 2006 года;

УЧИТЫВАЯ то, что ходатайство обвинения от 5 октября 2006 года является последним ходатайством по правилу 81, представленным обвинением в срок, предусмотренный в Решении об отсрочке слушания по утверждению; и что, следовательно, к тому времени, когда два заявления, упомянутые в ходатайстве обвинения от 5 октября 2006 года, будут раскрыты защите с редакционными изменениями, разрешенными настоящим Решением, защита уже будет иметь доступ ко всем доказательствам, которые обвинение намерено использовать на слушании по утверждению согласно обвинительному документу обвинения и перечню доказательств;

УЧИТЫВАЯ в этой связи то, что 16 марта 2006 года Томе Лубанге Дыло был предъявлен ордер на его арест и отредактированный вариант Решения Палаты о выдаче такого ордера; что сразу же после того, как Тома Лубанга Дыло был предоставлен в распоряжение в место нахождения Суда в Гааге, он получил доступ к отредактированному

^{5 5} Окончательное решение по протоколу «электронного суда» в отношении представления доказательств, существенной информации и информации свидетелей в электронной форме для их представления в ходе слушания по утверждению, принятое единоличным судьей 28 августа 2006 года, ICC-01/04-01/06-360.

варианту материалов, представленных обвинением в обоснование ходатайства о выдаче ордера на арест Томи Лубанги Дьило; что до 28 августа 2006 года защита имела доступ ко многим документам, которые обвинение намерено использовать на слушании по утверждению; что 28 августа 2006 года защита имела доступ к обвинительному документу обвинения и перечню доказательств, а также к данным о личностях и к неотредактированным заявлениям ряда свидетелей обвинения и ко многим другим неотредактированным документам, которые обвинение намерено использовать на слушании по утверждению; что после 28 августа 2006 года защита постоянно получала доступ к остающейся части доказательств, которые обвинение намерено использовать на слушании по утверждению, в соответствии с постановлениями единоличного судьи по ходатайствам по правилу 81; и что не позднее 9 октября 2006 года защита получит доступ ко всем доказательствам, которые обвинение намерено использовать на слушании по утверждению в соответствии с обвинительным документом обвинения и перечнем доказательств, детали чего приводятся в окончательном решении по проекту протокола (*Final Decision on the Draft Protocol*);

УЧИТЫВАЯ в этой связи, что, по мнению единоличного судьи, данный этап производства перед слушанием по утверждению завершается настоящим решением;

НА ОСНОВАНИИ ИЗЛОЖЕННОГО

РАЗРЕШАЮ согласно правилу 81 (2) Правил произвести предлагаемое обвинением редактирование данных в двух заявлениях свидетелей, содержащихся в ходатайстве обвинения от 5 октября 2006 года;

РАЗРЕШАЮ согласно правилу 81 (4) Правил не раскрывать защите совместно с резюме доказательств, разрешенным Решением, шесть документов, содержащихся в ходатайстве обвинения от 5 октября 2006 года;

ДАЮ РАСПОРЯЖЕНИЕ обвинению (i) немедленно раскрыть защите два заявления, включенные в ходатайство обвинения от 5 октября 2006 года, с отредактированными данными, разрешенными настоящим решением; и (ii) выполнить окончательное решение по протоколу «электронного суда» (*Final Decision on the E-Court Protocol*) к 16 час. 00 мин. 9 октября 2006 года.

Совершено на английском и французском языках, причем вариант на английском языке имеет преимущественную силу.

(подпись)

Судья Сильвия Стайнер

Единоличный судья

Совершено в четверг, 5 октября 2006 года

Гаага

Нидерланды